

●Lesson 12 ~のために。~してあげる。あげる。~させる。
~になるように。

การใช้คำว่าให้

●新出単語

tham hâi ~	ทำให้	~させる
khǎw hâi ~	ขอให้	^{ねが} (願わくば) ~でありますように
chôok dii	โชคดี	幸運である
prachum	ประชุม	会議
yuum	ยืม	^か 借りる (借用 ^{しゃくよう} する)
hâi yuum	ให้ยืม	^か 貸す
châw	เช่า	^{ちんが} 借りる (賃借 ^{ちんが} りする)
hâi châw	ให้เช่า	^か 貸す
châw khǎwng bâan	เจ้าของบ้าน	^{おおや} 大家 ^{おおや} さん
càtkaan	จัดการ	^{てはい} 手配 ^{てはい} する
rîap rǎoi	เรียบร้อย	きちんとした、 ^{かたづ} 片付 ^{かたづ} けた
khuan	คืน	^{へんきゃく} 返却 ^{へんきゃく} する、夜

●発音・会話

a: khrai tham aahǎan hâi khun kh ?

a: mêe tham arai hâi khun kh ?

a: mêe tham aahǎan hâi khrai kh ?

b: mêe tham aahǎan hâi phǎm/dichán kh.

ใครทำอาหารให้คุณครับ/คะ

แม่ทำอะไรให้คุณครับ/คะ

แม่ทำอาหารให้ใครครับ/คะ

แม่ทำอาหารให้ผม/ดิฉันครับ/ค่ะ

tham aahǎan **hâi** ná.

khǎan **hâi** ná.

kèp wái **hâi** kh.

ทำอาหารให้ฉันะ

เขียนให้ฉันะ

เก็บไว้ให้ครับ/ค่ะ

a: **khrai hâi** khanǒm dèk kh ?

a: khun **hâi arai** dèk kh ?

a: khun **hâi** khanǒm **khrai** kh ?

b: phǒm/dichán **hâi** khanǒm dèk kh.

ใครให้ขนมเด็กครับ/คะ

คุณให้อะไรเด็กครับ/คะ

คุณให้ขนมเด็กใครครับ/คะ

ผม/ดิฉันให้ขนมเด็กครับ/ค่ะ

a: **khrai yàak hâi** dèk pen khon dii kh ?

a: phǒw mĕe **yàak hâi** dèk pen arai kh ?

a: phǒw mĕe **yàak hâi khrai** pen khon dii kh ?

b: phôw mêe **yàak hâi** dèk pen khon dii kh.

ใครอยากให้เด็กเป็นคนดีครับ/คะ

พ่อแม่อยากให้เด็กเป็นอะไรครับ/คะ

พ่อแม่อยากให้ใครเป็นคนดีครับ/คะ

พ่อแม่อยากให้เด็กเป็นคนดีครับ/คะ

phǒm/dichán ca pai prachum kh.

hũa nũa **hâi** phǒm/dichán pai prachum kh.

nóvng chaai khǎw yuum ñon kh.

phîi chaai **hâi** nóvng chaai yuum ñon kh.

phǒm/dichán ca châw hôvng kh.

châw khǎvng bâan **hâi** châw hôvng kh.

ผม/ดิฉันจะไปประชุมครับ/คะ

หัวหน้าให้ผม/ดิฉันไปประชุมครับ/คะ

น้องชายขอยืมเงินครับ/คะ

พี่ชายให้น้องชายยืมเงินครับ/คะ

ผม/ดิฉันจะเข้าห้องครับ/คะ

เจ้าของบ้านให้เข้าห้องครับ/คะ

kháw **tham hâi** phôw mêe sĩa cai kh.

nákrian sòvng dũai **tham hâi** phôw mêe dii cai kh.

khǎw hâi chòok dii ná kh.

เขาทำให้พ่อแม่เสียใจครับ/คะ

นักเรียนสอบได้พ่อแม่ดีใจครับ/คะ

ขอให้โชคดีนะครับ/ค่ะ

kin **hâi** ûan kh.

lûuk nỏ๓ cằtkaan **hâi** rằp rỏ๓i lẻ๓w kh.

phủ๓t lẻ๓ **hâi** sanủ๓k nỏ๓ kh.

chủ๓i bỏ๓๓k phỏ๓๓ mẻ๓๓ **hâi** nỏ๓๓ ch๓๓i kh๓๓๓ nỏ๓๓ nỏ๓i kh.

กินให้อ้วนครับ/ค่ะ

ลูกน้องจัดการให้เรียบร้อยแล้วครับ/ค่ะ

พูดเล่นให้สนุกนะครับ/ค่ะ

ช่วยบอกพ่อแม่ให้น้องชายคืนเงินหน่อยครับ/ค่ะ

● 構文・ポイント

hâi

hâi はよく使われる言葉ですが、いくつかの異なる意味がありますので注意してください。

(1) ~のために

「V+hâi+人」という形をとって、「(人) ~のために」V をするという意味になります。

(2) ~してあげる

上記の(1)で人が省略された形です。人が明らかにわかっているときに「V+hâi」となり文章が **hâi** で止められます。このときは「~してあげる」という意味になります。

(3) あげる、くれる

通常の動詞として「あげる」「くれる」という意味があります。「S+hâi+物+人」という形をとって、Sは「物」を「人」に「あげる」となります。

(4) ~させる

「～させる」という使役の助動詞として使われることがあります。この基本形は「S+hâi +人+V」という形をとって、Sは「人」を「V させる」となります。

さらに、この使役としての hâi の場合に、hâi の前に yàak, tham, khǒo などの動詞が置かれ yàak hâi, tham hâi, khǒo hâi となることがあります。yàak hâi は「～させたい」、tham hâi は「～させる」、khǒo hâi は「～でありますように（願望）」と訳すようにしましょう。

このなかでは tham hâi は「S+tham hâi+人+V」という形だけでなく、「文章 1+tham hâi+文章 2」というように、文章（S+V+O）と文章をつなげる表現もしばしばとられます。「文章 1 は文章 2 にさせた」「文章 1 のせいで文章 2 になった」という意味になり、文章 1 には原因となったことが述べられ、その結果が文章 2 で述べられます。

(5) ～になるように

「S+V+hâi+形容詞」という形をとり、Sは「(形容詞) ～になるように」Vをする、という意味になり、hâi に続くの言葉が動作の目的を表します。この「～になるように」という hâi も文章と文章をつなげる表現をとることがあります。「文章 1+hâi+文章 2」で「文章 2 になるように文章 1 をする」という意味になります。

● 練習

・ 質問をして答えてください

thâa khun pai thîaw muaṅ thai, ca sǔm arai hâi phǒw mĕe kh ?

ถ้าคุณไปเที่ยวเมืองไทยจะซื้ออะไรให้ผมครับ/คะ

thâa khun pai thîaw muaṅ thai, ca hâi arai phĕan khon thai kh ?

ถ้าคุณไปเที่ยวเมืองไทยจะให้อะไรเพื่อนคนไทยครับ/คะ

thâa khun yàak hâi phǒw mĕe dii cai, ca tham arai hâi kh ?

ถ้าคุณอยากให้พ่อแม่ดีใจจะทำอะไรให้ครับ/คะ

khun tham hâi dèk róng hâi, léew ca tham yan nai kh ?

คุณทำให้เด็กร้องไห้แล้วจะทำยังไงครับ/คะ

thâa khun ca tham khwaam saàat bâan hâi rîap róng,
cháai weelaa thâwrai kh ?

ถ้าคุณจะทำความสะดวกสบายบ้านให้เรียบร้อยใช้เวลาเท่าไรครับ/คะ

・ 作文

私は、両親のために家を建てました。

ผม/ดิฉันสร้างบ้านให้พ่อแม่ครับ/คะ

彼は、あなたを行かせたくない。

เขาไม่อยากจะให้คุณไปครับ/คะ

タイの海は、あなたを楽しませるだろう。

ทะเลที่เมืองไทยทำให้คุณสนุกนะครับ/คะ

わたしは、あなたに 1000 バーツ貸しました。あなたは、わたしに 1000 バーツ借りました。

ผม/ดิฉันให้คุณยืมเงิน ๑๐๐๐ บาทครับ/คะ คุณยืมเงินผม/ดิฉัน ๑๐๐๐ บาทครับ/คะ

あなたが幸せでありますように。

ขอให้คุณมีความสุขครับ/คะ

● 単語を増やす

・ 身のまわりの物 (2)

samùt banchii

通帳 (banchii かいけい 口座)

chék

こぎって
小切手

bai khàp khìi	^{めんきょしょう} 運転免許証 (khìi またがって運転する)
phâatsapòt, nǎṅsǔu dǎen thaṅ	パスポート
bàt prachaachon	IDカード (prachaachon 国民)
kradaat	紙
èekkasǎan	書類
samùt	ノート
sɔɔŋ còtmǎai	^{ふうとう} 封筒 (sɔɔŋ 封筒 còtmǎai 手紙)
nǎṅsǔu	本
nǎṅsǔu phim	^{いんさつ} 新聞 (phim 印刷する)
nítayasǎan	雑誌
phótcaanaanúkrom	辞書
yaṅ lóp	消しゴム (yaṅ ゴム lóp 消す)
kaaw	のり
máibanthát	ものさし (mái 木 banthát ^{ぎょう} 行)
mék	ホッチキス
patithin	カレンダー
tó	^{つくえ} 机
kâwîi	^{いす} 椅子
fèk	ファックス
khruṅ bèep	^{せいふく} 制服 (bèep 形)
bai sèt	^{りょうしゅうしょ} 領収書 (sèt ^お 終える)
bai sanǎə raakhaa	^{みつもりしょ} 見積書 (sanǎə ^{ていあん} 提案する)
naam bàt	^な 名刺 (naam 名)
khôo khwaam	メッセージ